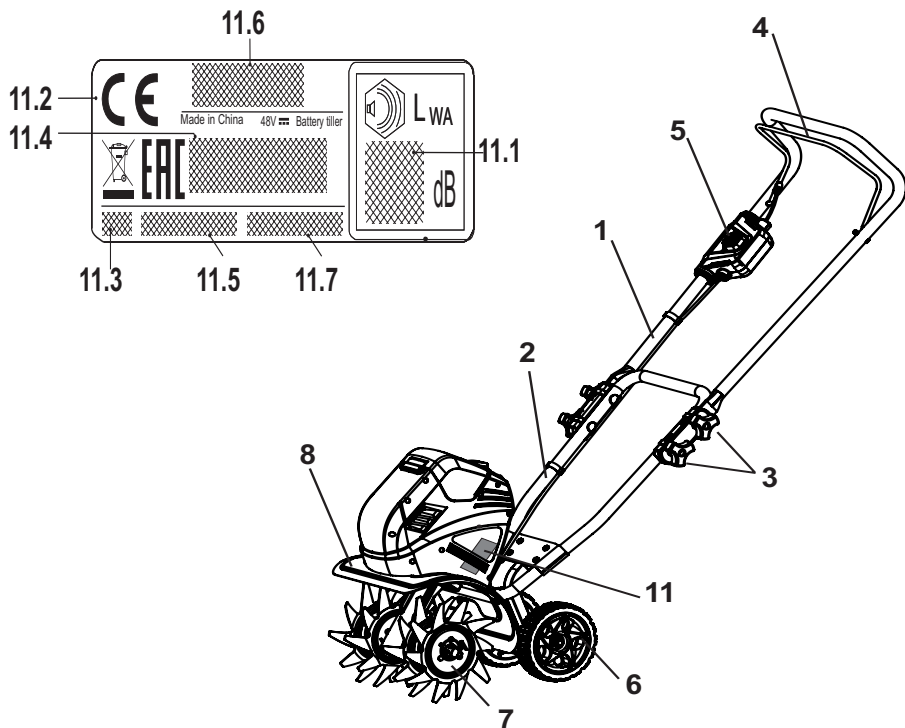


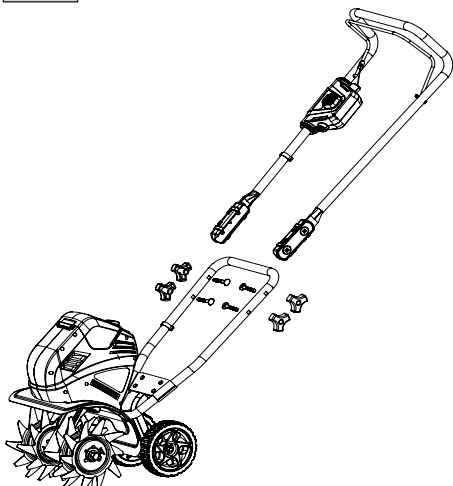
- IT** **Coltivatore senza cavo - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Култиватор без кабел - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА -**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterijski kultivator - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Bedrářový kultivátor - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Trådløs fræser - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kabelloser kultivator - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ταχύτητα χωρίς φορτίο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Cordless cultivator - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cultivadora inalámbrica - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Juhtmeta mullafrees - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Langaton kultivaattori - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Motoculteur sans-fil - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterijski kultivator - PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Vezeték nélküli kultivátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Belaidis žemės kultivatorius**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Bezvadu kultivators- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Култиватор без кабел - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draadloze frees - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet jordfreser - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Bezprzewodowy kultywator**
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Cultivador sem cabo - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Cultivator fără cablu - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Беспроводной культиватор - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ -** ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Bezdrôtový kultivátor - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Kultivator brez kabla - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Bežični kultivator - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Sladdlös jordfräs - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Kablosuz ekim makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

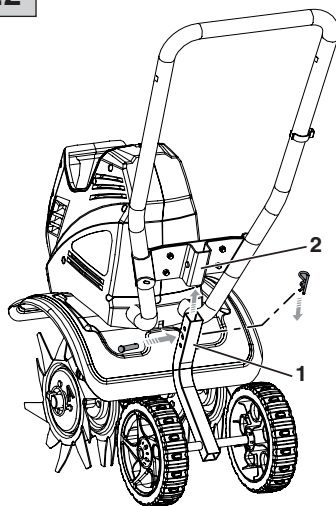
1



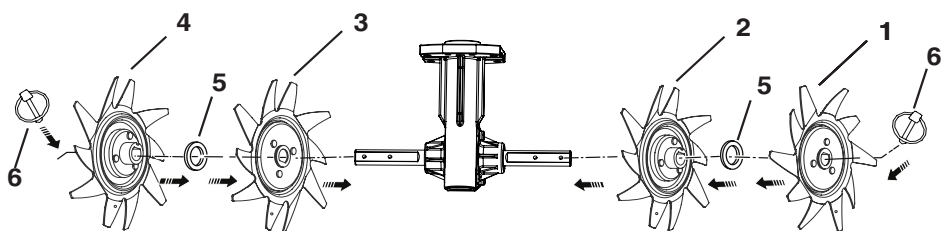
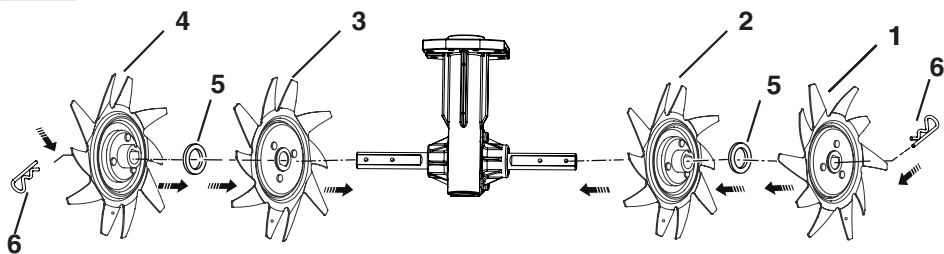
1.1



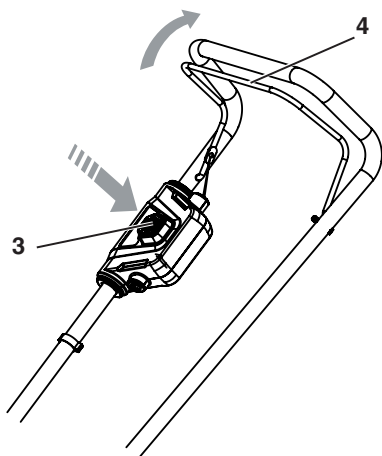
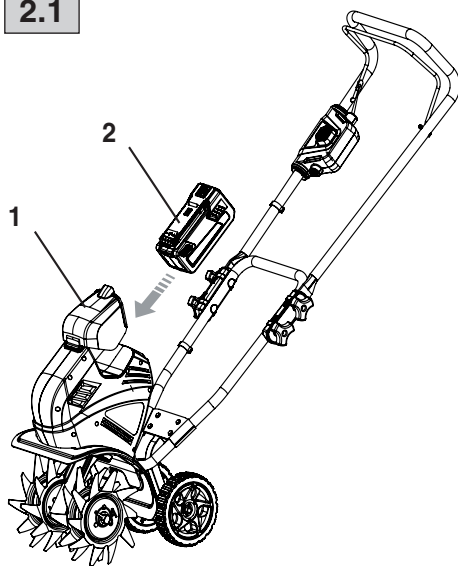
1.2



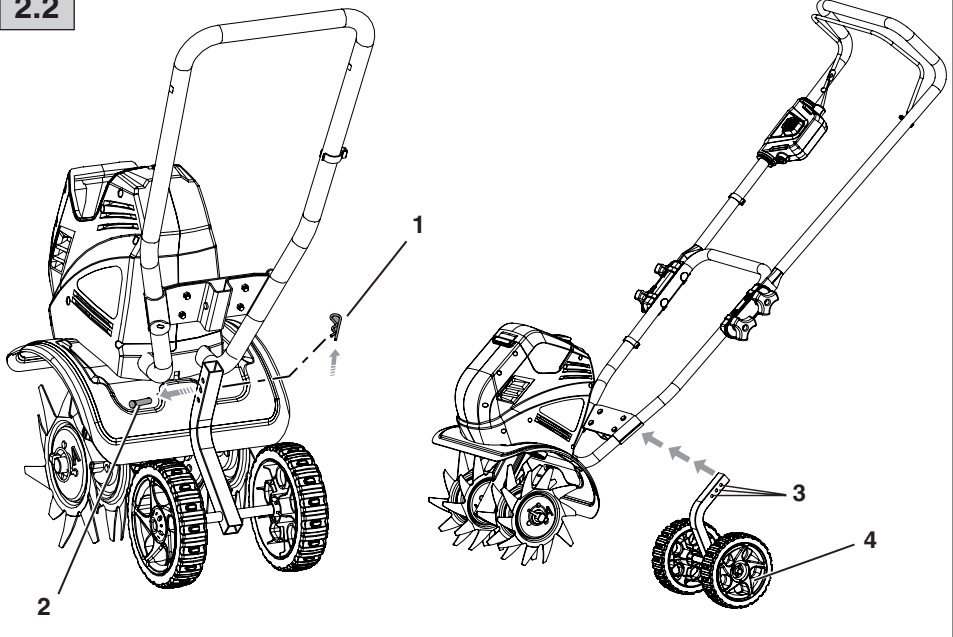
1.3



2.1



2.2



[1]	DATI TECNICI	type	TI 48 Li
		model	TI 48 Li
[2]	Potenza nominale*	W	200
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore*	min ⁻¹	8800 ±10%
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V/DC	48
[5]	Peso (Batteria non incl.)	kg	12
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	73
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	90
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	2,5
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5
[13]	Batterie:	mod.	BT 48 Li 2,0 BT 48 Li 2,5 BT 48 Li 4,0 BT 48 Li 5,0

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя</p> <p>[4] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[5] Тегло (батерия не е включен)</p> <p>[6] Ниво на акустично налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Несигурност на измерване</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрация</p> <p>[12] Несигурност на измерване</p> <p>[13] Код на акумулатора</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Težina mašine</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Sifra akumulatora</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[5] Hmotnost stroje</p> <p>[6] Uroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Uroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[9] Nepřesnost měření</p> <p>[10] Uroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Uroveň vibrací</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Kód akumulátoru</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[5] Maskinens vægt</p> <p>[6] Lydtrykniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Måleusikkerhed</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Måleusikkerhed</p> <p>[13] Batterikode</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[5] Maschinengewicht</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungengenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Messungengenauigkeit</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspege</p> <p>[12] Messungengenauigkeit</p> <p>[13] Batterie-Code</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[5] Βάρος μηχανήματος[7]</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών]</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Κωδικός μπαταρίας</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage *</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage</p> <p>[5] Weight (Battery Pack not included)</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Measurement uncertainty</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Measurement uncertainty</p> <p>[13] Battery code</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[5] Peso máquina</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Código batería</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[5] Masina kaal</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsiooni tase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Aku kood</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[5] Laitteen paino</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[13] Akkukoodi</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation</p> <p>[5] Poids machine</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Incertitude de la mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Incertitude de la mesure</p> <p>[13] Code batterie</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Težina stroja*</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjereni razina zvučne snage</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Sifra baterije</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége]</p> <p>[4] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[5] A gép tömege</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérés bi bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[9] Mérés bi bizonytalanság</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Mérés bi bizonytalanság</p> <p>[13] Akkumulátor kódja</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis</p> <p>[4] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[5] Įrenginio svoris</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Akumuliatoriaus kodas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[5] Mašīnas svars</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Mērījumu kļūda</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Mērījumu kļūda</p> <p>[13] Akumulatora kods</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот</p> <p>[4] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[5] Тежина на машината</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Отстапување од мерењата</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Отстапување од мерењата</p> <p>[13] Код на батеријата</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[5] Gewicht machine</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Code batterij</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Matespennning og -frekvens</p> <p>[5] Maskinvekt</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lyd effektnivå</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Garantert lyd effektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Batterikode</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. predkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[5] Masa maszyny</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Błąd pomiaru</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Kod akumulatora</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor</p> <p>[4] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[5] Peso da máquina</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nivel de vibrações</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Código bateria</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[5] Greutatea mașinii</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Cod baterie</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя</p> <p>[4] Напряжение и частота питания</p> <p>[5] Вес машины</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Погрешность измерения</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Код батареи</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora</p> <p>[4] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[5] Hmotnosť stroja</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Úroveň zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Kód akumulátora</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] Teža stroja</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Merilna negotovost</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Merilna negotovost</p> <p>[13] Šifra baterije</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Težina mašine</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Šifra akumulatora</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Spänning och frekvens</p> <p>[5] Maskinvikt</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tivvel med mått</p> <p>[8] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[9] Tivvel med mått</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Tivvel med mått</p> <p>[13] Batterikod</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[5] Makine ağırlığı</p> <p>[6] Ses basınc seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ölçü belirsizliği</p> <p>[13] Batarya kodu</p>



СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ...	1
2. ОБОЗНАЧЕНИЯ	5
3. ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
4. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ	6
5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	7
6. ТРАНСПОРТИРОВКА	8
7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	8
8. ОБРАЩЕНИЕ С ОТХОДАМИ	9
9. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	9

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к возникновению риска электрических ударов, пожаров и тяжелых повреждений.

⚠ При работе с аккумуляторными инструментами, во избежание пожара, травм и утечки электролита из аккумулятора, необходимо соблюдать основные правила техники безопасности.

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ::

- Данное устройство предназначено исключительно для обработки почвы. Следует использовать машину только для этой цели. Любое ненадлежащее использование может привести к тяжелым телесным повреждениям и/или повреждениям устройства.

НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- или несоблюдение правил техники безопасности, включенных в данное руководство, может привести к тяжелым травмам.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ:

- Даже при правильном предусмотренном использовании всегда присутствуют не поддающиеся предвидению остаточные риски. Могут возникнуть следующие опасности:
 - Контакт с основанием культиватора (риск порезов)
 - Непредвиденное движение культиватора (при застревании в корнях и т.п.)
 - Выбрасывание осколков камней, комков глины и т.д.
 - Повреждения органов слуха при неиспользовании соответствующих средств защиты.

⚠ НЕ допускайте, чтобы хорошее знакомство с машиной (являющееся результатом ее частого использования) приводило к несоблюдению правил техники безопасности.

ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте все инструкции. Ознакомьтесь с органами управления машины и ее работой;
- Не позволяйте использовать устройство детям и лицам, не знакомым с инструкциями по эксплуатации. Действующее местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя;
- Никогда не используйте устройство, если поблизости находятся другие люди, и особенно дети или животные.
- Оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или опасность нанесения ущерба третьим лицам или имуществу

ПОДГОТОВКА

- Во время использования устройства необходимо надеть соответствующую обувь и длинные брюки. Не работать на машине босиком или в сандалиях.
- Внимательно осмотрите участок, на котором будет использоваться устройство, и уберите все предметы, которые могут быть выброшены в воздух во время его работы.
- Перед использованием всегда внимательно осмотрите машину, чтобы убедиться в отсутствии износа или повреждений. Для сохранения правильной балансировки замените все изношенные или поврежденные компоненты и болты

РАБОТА

- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении;
- Следите за тем, чтобы всегда иметь прочную точку опоры на склонах.
- При работе с устройством передвигайтесь на умеренной скорости, не бегайте.
- Работа с устройствами, оснащенными колесами, должна производиться поперек склона и никогда по направлению вверх-вниз;
- Соблюдайте максимальную осторожность при изменении направления движения на склонах;
- Не работайте на слишком крутых склонах.
- Будьте особенно осторожны при изменении направления движения или при приближении устройства к собственному телу;
- Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними;
- Не поднимайте и не транспортируйте устройство при работающем двигателе;

- Выключите двигатель, если вы оставляете машину без присмотра .

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были плотно затянуты, для уверенности в том, что машина полностью работоспособна.
- Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть;
- Для обеспечения безопасности заменяйте изношенные или поврежденные компоненты;

⚠ В случае замены деталей пользуйтесь только марочными запчастями. Несоблюдение этой инструкции может повредить инструмент и вызвать травмы. Кроме того, это аннулирует гарантию на инструмент.

Термин “электроинструмент” в данном описании относится к инструментам с питанием от сети (проводные) и от аккумуляторных батарей (беспроводные)

Тип пользователя: Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Эта машина предназначена для любительского применения

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ РАБОТ

- Поддерживайте рабочий участок в чистоте и хорошо освещенным. Загроможденные и плохо освещенные пространства часто приводят к несчастным случаям.
- Не используйте электрические устройства в потенциально взрывоопасной среде, например, в присутствии горючих жидкостей, газов или пыли. Электрические устройства образуют искры, которые могут вызвать возгорание пыли или паров.
- При использовании электрического устройства не допускайте приближения детей и посторонних лиц к участку работ. Они могут отвлечь вас и привести к потере управления устройством.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- Всегда сохраняйте бдительность; во время использования электрического устройства будьте внимательны при выполнении любых действий и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электрические устройства, если вы утомлены, находитесь в нетрезвом

- состоянии, под действием наркотиков или медикаментов. Не забывайте, что даже секундная рассеянность может привести к серьезным травмам.
- Используйте надлежащие средства защиты. Обязательно используйте средства защиты глаз. Для предупреждения тяжелых телесных повреждений при необходимости наденьте пылезащитную маску, противоскользкую обувь, каску или средства защиты органов слуха.
 - Не допускайте случайного запуска устройства. Перед включением устройства в сеть питания и/или перед тем, как вставить в него аккумулятор, а также перед транспортировкой или использованием убедитесь, что выключатель находится в положении «OFF» (ОТКЛЮЧЕНО). Во избежание несчастных случаев не передвигайте устройство, держа палец на выключателе, и не подключайте его к электропитанию, если активирован пусковой выключатель.
 - Перед включением устройства в работу необходимо вынуть любые стопорные или регулировочные ключи. Стопорный ключ, оставленный в подвижном элементе устройства, может привести к тяжелым телесным повреждениям.
 - Не вытягивайте чрезмерно руки. Прочно держитесь на ногах и сохраняйте равновесие. Это обеспечит лучший контроль над устройством в случае возникновения непредвиденных ситуаций.
 - Наденьте подходящую одежду. Не надевайте широкую одежду или украшения. Удерживайте волосы, части одежды и руки на должном расстоянии от движущихся частей. Широкая одежда, украшения и длинные волосы могут застрять в движущихся частях устройства.
 - Если устройство оснащено системой пылеудаления, убедитесь, что она правильно подсоединена и используется. Использование системы пылеудаления снижает риски, связанные с загрязнением пылью.

ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Соблюдайте осторожность, следите за своими действиями и пользуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в состоянии усталости, а также после принятия наркотиков, алкоголя или медицинских препаратов. Небольшая невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.

- Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте средства защиты зрения. Средства защиты, такие как пылезащитная маска, нескользкая защитная обувь, шлем-каска или средства защита органов слуха, используемые надлежащим образом, снижают риск получения травмы.
- Не допускайте случайного запуска. Убедитесь в том, что переключатель находится в позиции «выкл.», перед подключением к источнику питания или установкой аккумулятора блока, подъемом или перемещением инструмента. Удержание пальцев на переключателе электроинструмента при его перемещении, а также подключение к источнику питания при положении переключателя в позиции «вкл.» приводит к несчастным случаям.
- Удалите ключи для настройки и регулировки перед включением электроинструмента. Ключи для настройки и регулировки, оставленные на вращающихся частях электроинструмента, могут привести к получению травмы.
- Не прикладывайте чрезмерных усилий. Старайтесь всегда сохранять устойчивое положение и подыскивать твердую опору. Это позволяет лучше управлять функциями электроинструмента в непредвиденных ситуациях.
- Одевайтесь соответствующим образом. Не надевайте свободную одежду и украшения. Не допускайте попадания волос, предметов одежды и перчаток в движущиеся части. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся части

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Забота об охране окружающей среды должна быть определяющим фактором при использовании машины на благо человеческого сообщества и среды, в которой мы живем. Следует стремиться не причинять беспокойства окружающим.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации упаковочных материалов, изношенных частей и любых других материалов, которые могут нанести вред окружающей среде; такие материалы не должны рассматриваться как обычный бытовой мусор, они должны собираться отдельно и сдаваться на специальные сборочные пункты, производящие их переработку.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации отходов, образующихся при выполнении работ.
- Если машина приходит в негодность, запрещается оставлять ее в окружающей

среде, необходимо обратиться в специализированный центр в соответствии с местными нормативами.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ

- Не перегружайте устройство. Используйте устройство, подходящее к выполняемой работе. При использовании устройства в режиме, на который оно рассчитано, оно продемонстрирует лучшие рабочие характеристики и более высокую надежность и безопасность.
- Не используйте электрическое устройство, если выключатель не производит нормальный запуск и остановку. Устройство, которое не может быть правильно включено и выключено, является опасным и подлежит немедленному ремонту.
- Перед выполнением регулировок, сменой принадлежностей или постановкой на хранение необходимо отключить устройство от аккумулятора. Такие меры безопасности снижают риск случайного включения устройства.
- Храните электрические устройства в недоступных для детей местах. Не допускайте к использованию устройства лиц, не умеющих его применять или не знакомых с настоящими инструкциями. В руках лиц, не умеющих их правильно использовать, электрические устройства представляют опасность.
- Осуществляйте тщательное техническое обслуживание устройств. Следите за тем, чтобы в движущихся частях не возникало перекашиваний, заклиниваний, поломок, которые могут нарушить работу устройства. При обнаружении повреждений, прежде чем использовать устройство его необходимо отремонтировать. Несчастные случаи часто являются результатом ненадлежащего технического обслуживания оборудования.
- Режущие устройства должны всегда содержаться в чистоте и быть хорошо заточенными. Если режущий инструмент чистый и надлежащим образом заточен, значительно понижается вероятность заклинивания и пользователю обеспечивается лучшее управление устройством.
- При использовании устройства, его принадлежностей, насадок и т.д. необходимо строго соблюдать настоящие правила техники безопасности с учетом рабочего пространства и выполняемых

операций. Во избежание опасных ситуаций следует использовать электрические устройства только для тех работ, для которых они предназначены.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

- Для подзарядки аккумуляторной батареи использовать исключительно зарядное устройство, рекомендованное изготовителем. Зарядное устройство, подходящее для определенного типа аккумуляторов, может вызвать пожар при использовании с другим аккумулятором.
- Каждое аккумуляторное устройство должно использоваться с определенным типом аккумулятора. Использование любого другого аккумулятора может привести к пожару.
- Если аккумулятор не используется, он должен храниться вдали от металлических предметов, например, скрепок, монет, ключей, винтов, гвоздей и любых других предметов, которые могли бы закоротить два полюса. Короткое замыкание полюсов аккумулятора может вызвать ожоги или пожары.
- В случае утечек, вызванных ненадлежащим использованием, избегайте любых контактов с аккумуляторной жидкостью. Если произошел случайный контакт, промойте загрязненный участок тела чистой водой. При попадании аккумуляторной жидкости в глаза обратитесь к врачу. Вытекшая аккумуляторная жидкость может вызвать раздражение или ожог.

СЛУЖБА ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- Все ремонты должны выполняться квалифицированным персоналом, который должен использовать исключительно фирменные запасные части. Это обеспечит безопасное использование электрического устройства

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Устройство должно использоваться в соответствии с инструкциями изготовителя, содержащимися в соответствующем руководстве; Звуковое давление и уровни мощности, измеренные на основе prEN 1553:1996; Уровень вибрации на ручках рукоятки, измеренный на основе EN 1033:1995; устройство должно использоваться исключительно лицами, получившими надлежащую подготовку;

во время использования устройства необходимо надеть защитную обувь;

ХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. РЕГУЛЯРНО ПРОСМАТРИВАЙТЕ ИХ И ОБЪЯСНЯЙТЕ ДРУГИМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ. ОДАЛЖИВАЯ ИНСТРУМЕНТ, ПРИКЛАДЫВАЙТЕ К НЕМУ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

2. ОБОЗНАЧЕНИЯ

При пользовании мотокультиватором следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются пиктограммы, которые напомним вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства. Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.



Предосторожности, которые обеспечивают вашу безопасность



Перед использованием машины прочитать руководство по эксплуатации



Надевайте защитную одежду и обувь



Опасность выброса.



Удалить людей за пределы рабочей зоны во время использования.



Опасность порезов.
Движущиеся почвофрезы.



Изделия с аккумуляторным питанием не должны находиться под дождем или в условиях повышенной влажности.

Следующие предупреждающие знаки и формулировки предназначены для

обозначения уровня опасности, возникающей при работе с данным устройством



ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ! Указывает на безусловно опасную ситуацию, которая, в случае возникновения, влечет за собой смертельный исход или тяжкое телесное повреждение



ОПАСНО! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, в случае возникновения, влечет за собой смертельный исход или тяжкое телесное повреждение



ОСТОРОЖНО! Указывает на потенциально опасную ситуацию, возникновение которой может повлечь за собой телесное повреждение малой или средней тяжести

ВНИМАНИЕ! Употребляется без предупреждающего знака. Указывает на ситуацию, которая может привести к повреждению имущества

3. ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Верхняя рукоятка
2. Нижняя рукоятка
3. Крыльчатые гайки
4. Рычажный выключатель
5. Кнопка аварийной блокировки.
6. Ролик
7. Фреза
8. Чехол для фрез
9. Батарея
10. Зарядное устройство

- 11.1 Уровни звуковой мощности согласно директиве 2000/14/ЕС
- 11.2 Знак соответствия директиве 2006/42/ЕС
- 11.3 Год изготовления
- 11.4 Тип машины
- 11.5 Заводской номер
- 11.6 Наименование и адрес изготовителя
- 11.7 Код изделия

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (S/n) в специальные поля на последней странице руководства

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства

4. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Данное изделие предусматривает выполнение монтажа.

- Осторожно вынуть из коробки устройство и его принадлежности. Убедиться, что в упаковку вложены все компоненты, перечисленные в упаковочном листе.
- Не выбрасывайте упаковочные материалы до того, как устройство не будет тщательно проверено и приведено в действие.
- При обнаружении поврежденных или недостающих частей обратитесь в сервисный центр компании.

⚠ - Новое изделие поставляется частично собранным, как указано далее. Внимательно проконтролируйте приведенный ниже список компонентов, чтобы убедиться, что все составные части вложены в упаковку. Список компонентов включает все отдельные части, не установленные на машину в момент отправки. Не используйте машину, если после снятия упаковки некоторые из указанных в списке компонентов окажутся установленными на машине. Обратитесь за помощью в сервисный центр Использование машины с неправильно установленными частями может привести к тяжелым телесным повреждениям.

⚠ - При обнаружении поврежденных или отсутствующих компонентов не использовать устройство до их установки или ремонта. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений.

⚠ - Запрещается вносить в устройство любые модификации и использовать его с не рекомендованными принадлежностями. Такие модификации и трансформации приравниваются к неразрешенному использованию и могут привести к созданию опасных ситуаций, в которых могут быть получены тяжелые травмы.

⚠ - Не вставляйте аккумулятор до полного завершения сборки устройства. Несоблюдение этого предупреждения может привести к случайному запуску машины и вызвать тяжелые телесные повреждения.

1.1 МОНТАЖ РУКОЯТКИ

Выровнять отверстия на верхней рукоятке с отверстиями на нижней рукоятке. Вставить болты (1) и затянуть их с помощью входящих в комплектацию крыльчатых гаек (2).

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - Не прикладывайте излишнюю силу. В случае заедания ослабить рукоятки. Следите за тем, чтобы не происходило защемления провода выключателя при поднятии рукоятки.

1.2 СБОРКА КОЛЕСНОЙ ГРУППЫ/ТЯГОВОЙ ШТАНГИ

Отсоединить и вынуть аккумулятор. Колеса используются для регулировки глубины обработки. Для установки глубины обработки отрегулировать высоту колес. Установить культиватор в устойчивое положение и переместить, как указано. Вставить колесной группы/тяговой штанги (1) в опорную штангу (2).

1.3 МОНТАЖ ФРЕЗ

Культиватор оснащен четырьмя фрезами – двумя внутренними, обозначенными буквами В (2) и С (3), и двумя внешними, обозначенными буквами А (1) и D (4). Для обеспечения безотказной работы машины необходимо установить фрезы с правильной ориентацией.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - Отсоединить и вынуть аккумулятор. Наклонить машину назад, опирая ее на колеса, таким образом, чтобы штанговая рукоятка легла на землю.

- Установить фрезу С на вал слева от шестеренчатой коробки передач. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в противоположную сторону от коробки передач.
- Установить фрезу В на вал справа от шестеренчатой коробки передач. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в противоположную сторону от коробки передач.
- Надеть на каждую сторону вала с фрезами по войлочной кольцевой прокладке (5) и протолкнуть все до внутренних фрез.
- Установить внешнюю фрезу, обозначенную буквой D, на левую сторону вала с фрезами. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в сторону фрезы С.
- Установить внешнюю фрезу, обозначенную буквой А, на

правую сторону вала с фрезами.
Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в сторону фрезы В.

- Вставить прицепной крюк (6) в отверстия, чтобы закрепить фрезы на вале.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - Машина не будет работать надлежащим образом, если фрезы не установлены правильно. При обнаружении неисправностей в работе проверить правильную установку фрез.

ПРАВИЛЬНО УСТАНОВЛЕННЫЕ ФРЕЗЫ

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - При правильной установке фрез пазы на фрезе должны быть выровнены, а угловая кромка ножей должна быть обращена к земле.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - Культиватор не будет работать надлежащим образом, если фрезы не установлены правильно. При обнаружении неисправностей в работе культиватора необходимо проверить, правильно ли установлены фрезы.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - имеющаяся на каждой фрезе стрелка должна быть направлена вперед.

УСТАНОВКА ДВУХ ФРЕЗ ДЛЯ ОБРАБОТКИ УЗКИХ УЧАСТКОВ

Установить фрезу (А) на вал и вставить фрезу (D) на другую сторону вала. Вставить прицепной крюк в отверстия, чтобы закрепить фрезы на вале.

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

⚠ - Соблюдайте предельную осторожность, даже если вы хорошо знакомы с машиной. Не забывайте, что даже секундная рассеянность может привести к серьезным травмам .

⚠ - При работе с машиной всегда использовать защитные очки или маски с боковыми щитками. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений глаз, выбрасываемыми предметами.

⚠ - Не использовать компоненты или принадлежности, не рекомендованные изготовителем данной машины. Использование компонентов или принадлежностей, не рекомендованных

изготовителем, может привести к тяжелым телесным повреждениям.

⚠ - Запрещается приближать к фрезам или другим движущимся частям руки, ноги, другие части тела или одежду. Сразу же после нажатия на выключатель фрезы начинают вращаться вперед. Фрезы продолжают вращаться до отпущения выключателя. Невнимательность может привести к контакту с фрезами и, следовательно, к тяжелым телесным повреждениям.

2.1 ЗАПУСК КУЛЬТИВАТОРА

- Поднимите и придержите крышку аккумуляторной батареи (1).
- Установите аккумуляторную батарею (2) на инструмент. Вставьте выступающую контактную колодку аккумуляторного блока в гнездо батарейного отсека устройства.
- Перед началом работы убедитесь, что защелки с нижней стороны аккумуляторной батареи защелкнулись, а аккумуляторная батарея надежно закреплена в устройстве.
- Нажать на кнопку аварийной блокировки (3) и потянуть рычажный выключатель (4) вверх по отношению к штанговой рукоятке для запуска вращения. Отпустить кнопку аварийной блокировки, рычажный выключатель должен быть обращен вверх на протяжении всего периода использования.

2.1 ОСТАНОВКА КУЛЬТИВАТОРА

Для остановки культиватора отпустить рычажный выключатель (4).

Подготовка грунта под посев

Культиватор может использоваться для разбивания комков земли и подготовки грунта под посев семян растений. Предусмотреть достаточное расстояние между рядами, чтобы между ними проходила машина после того, как растения наберут рост.

Удаление дерна

Не рекомендуется переворачивать пласты дерна. При необходимости удаления дерна действовать в следующем порядке:

- Пометить участок, с которого следует удалить дерн.
- Приподнять дерн с краев лопатой, вставляя ее под корни растений.

- Снять слой дерна. Перенести его на компостную кучу или сложить в другом месте с травой и оставить для перегнивания.
- После удаления дерна начать обработку на желаемой глубине.

Общие правила обработки земли

Обработка на глубину менее 5 см позволяет устранить сорняки и насытить землю воздухом без повреждения корней находящихся рядом растений. Такую обработку следует производить регулярно, чтобы не допустить роста сорняков, которые впоследствии могут намотаться на фрезы машины. Для уменьшения ширины обработки можно снять с машины две внешних фрезы. Для снятия двух внешних фрез:

- Вынуть аккумулятор из культиватора.
- Вынуть прицепные крюки из отверстий на концах вала с фрезами.
- Снять ножи внешних фрез и войлочные прокладки с вала с фрезами.
- Вставить прицепные крюки в отверстия, оставшиеся свободными после снятия войлочных прокладок.

2.2 РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ КОЛЕС

Положение колес может регулироваться.

Регулировка высоты колесной группы/тяговой штанги (4):

- 1. Вынуть соединительный штифт (1) и шпильку (2).
- 2. Установить колесную группу / опорную штангу в требуемое положение.
- 3. Для установки колесной группы / опорной штанги в глубокое положение, вставить рукоятку в первое отверстие (3). Для задания более поверхностной обработки, вставить стопорный штифт во второе или третье отверстие.
- 4. Вставить соединительный штифт (1) и шпильку (2).

Сработал дифференциальный выключатель культиватора.

Выключить культиватор на 4 минуты, а затем повторить все этапы запуска

Регулировка скорости и глубины обработки

Группа колес/опорная штанга могут использоваться для регулировки скорости и глубины обработки культиватора.

Удаление с фрез посторонних тел

Во время работы между фрезами могут застрять камни или корни растений, а высокая трава может намотаться на вал.

Для очистки фрез отпустить рычажный выключатель. Отключить культиватор и вынуть все посторонние предметы, мешающие правильной работе фрез или вала.

Чтобы облегчить удаление намотавшихся на вал с фрезами высокой травы или сорняков, снять с него одну или более фрез. См. главу руководства «Снятие и установка фрез».

6. ТРАНСПОРТИРОВКА


 **Перед транспортировкой необходимо выключить двигатель.**


Фрезы и сама машина могут получить повреждения при перемещении по твердому грунту даже при выключенном двигателе. При перемещении машины за штангу управления не допускать контакта фрез с землей.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

 **- В слу**

чае замены использовать исключительно фирменные запасные части. Использование других компонентов может представлять опасность или послужить причиной повреждения устройства.

 **- При работе с машиной или при ее сдувании с нее пыли всегда использовать защитные очки или маски с боковыми щитками. При работе на запыленных участках всегда использовать защитную противопылевую маску.**

 **- Перед проведением проверок, чистки или технического обслуживания машины вынуть аккумулятор и дожидаться полной остановки движущихся частей. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений или повреждений материальных ценностей.**

Общее техническое обслуживание

Не использовать растворители для чистки пластиковых частей. Большая часть пластиковых материалов может быть повреждена имеющимися в продаже растворителями. Использовать

чистую ветошь для удаления грязи, пыли, масла, густой смазки и т.д.

⚠ - Не допускать попадания на пластиковые части тормозной жидкости, бензина, нефтехимических продуктов, проникающих масел и т.п. Такие химические продукты могут повредить, ослабить или разрушить пластину, что может привести к личным травмам

Ремонту или замене пользователем подлежат только компоненты, входящие в список запасных частей. Все другие части должны заменяться авторизованным сервисным центром.

Хранение культиватора

- Перед постановкой культиватора на хранение до следующего сезона необходимо выполнить следующие действия.
- Удалить с машины грязь, траву и любые другие посторонние предметы.
- Для предупреждения ржавчины смазать фрезы маслом или побрызгать их силиконовой смазкой.
- Смазать маслом провод рычажного выключателя и все другие видимые движущиеся части. Не снимать кожух двигателя.
- Заказать новые запасные части для замены поврежденных или износившихся частей.
- Поставить машину в вертикальном положении в сухое и чистое помещение. Установить рукоятки в расправленном

положении либо ослабить их и сложить. Проследить, чтобы не происходило защемления провода выключателя при опускании рукоятки.

- Хранить машину в сухом, чистом и недоступном для детей месте.

8. ОБРАЩЕНИЕ С ОТХОДАМИ



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с обычными отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.

9. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Двигатель не запускается при нажатии на рычажный выключатель.	Неправильно вставлен аккумулятор или ослаблено соединение. Сработал дифференциальный выключатель культиватора.	Вставить аккумулятор в устройство. Выключить культиватор на 4 минуты, а затем повторить все этапы запуска.
Двигатель работает, но фрезы не вращаются.	Поломка блока зубчатых колёс.	Сдать культиватор на ремонт в авторизованный сервисный центр.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice / zappare-dissodare terreno

- a) Tipo / Modello Base
b) Modello commerciale
c) Anno di costruzione
d) Matricola

TI 48 LI

- e) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- f) Ente Certificatore /
- g) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc. 1-2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- f) Ente Certificatore:

- EMCD: 2004/108/EC
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 709:1997+A4:2009
EN 60745-1:2009+A11:2010

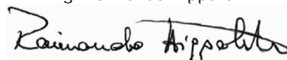
- i) Livello di potenza sonora misurato 90 dB(A)
j) Livello di potenza sonora garantito 93 dB(A)
l) Potenza netta installata 200 W

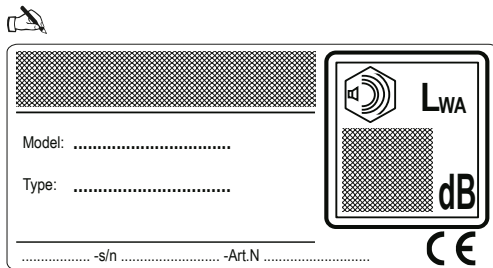
- q) Persona autorizzata a sostituire il Fascicolo Tecnico:

GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- r) Castelfranco V.to, 21.11.2014

Vice Presidente R&D & Quality
Ing. Raimondo Hippoliti





GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

© by GGP ITALY spa

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alteraçbes sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin deęiştirilebilir